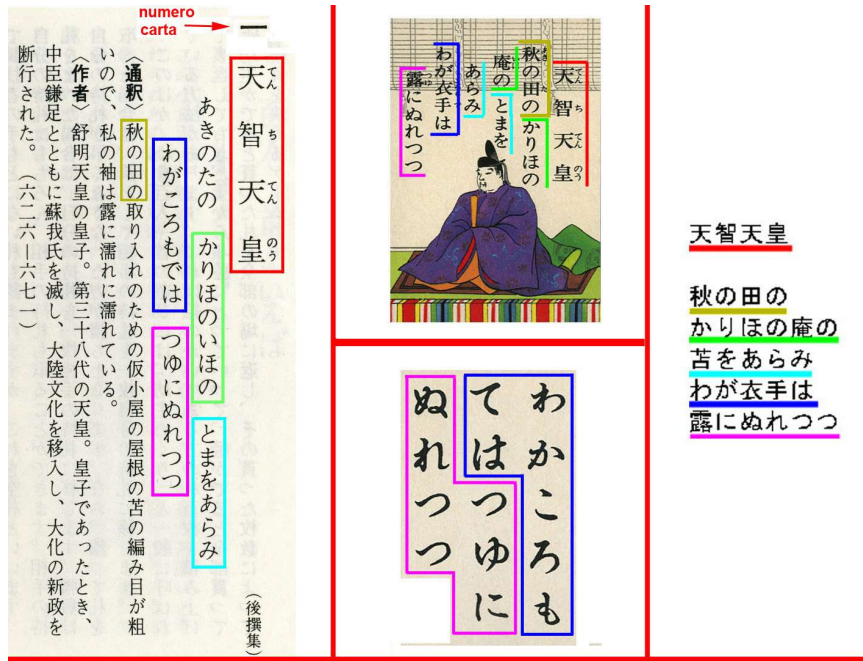


Giappone

Mazzo Hyakunin Isshu

Le 200 carte di questo gioco sono divise in 2 gruppi: 100 carte hanno la figura di un poeta e il componimento poetico e altre 100 con la finale dello stesso.



Nelle singole carte appare:

- a sinistra la descrizione della carta che appare nel libretto allegato al mazzo
- al centro, in alto, la carta con la figura del poeta, il titolo e il testo del poema e in basso il finale del tanka
- a destra il *tanka* scritto in orizzontale, anziché in verticale come usano i giapponesi.

Il titolo e le diverse parti del poema qui sono evidenziate nello stesso colore.

A destra sono elencate le cifre in giapponese, cifre che appaiono in alto a destra sulla descrizione del mazzo riportata dal libretto

一 1
二 2
三 3
四 4
五 5
六 6
七 7
八 8
九 9

I mazzi per questo gioco hanno vignette differenti, ma il testo del *tanka* è lo stesso.

Le carte qui mostrate sono di due mazzi diversi. Del mazzo più recente (*a destra*) è riportato anche il componimento poetico.

I nomi dei personaggi, a volte più di uno, sono stati trovati in vari siti internet.



1. Tenchi Tenno
天智天皇

Il 38° imperatore
Tenchi (626-671)



2. Jitō Tennō
持統天皇

L'imperatrice Jitō,
figlia del 41°
imperatore (645-702)



3. Kakinomoto no
Hitomaro
柿本人麻呂

Il nobile Kakinomoto
(?-707?)



4. Yamabe no
Akahito
山部赤人

Vissuto all'epoca del
45° imperatore
Shomu (701-765)



5. Sarumaru no
Taifu
猿丸大夫

Officiante scintoista



6. Ōtomo no
Yakamochi
中納言家持

Il consigliere
imperiale Yakamochi
(718-785)



7. Abe no
Nakamaro
安倍仲麻呂

Diplomatico in
servizio durante la
dinastia Tang (698-
770)



8. Kisen Hōshi
喜撰法師

Il monaco Kisen



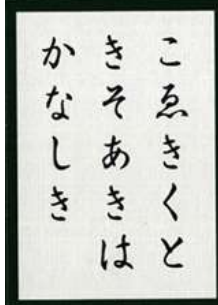
9. Ono no Komachi
小野小町

Donna al servizio di 3
imperatori (il 54°
Ninmyo, Montoku e
Seiwa) (9° secolo)



10. Semimaru
蟬丸

(seconda metà del 9°
secolo, era del 60°
imperatore Daigo)





11. Ono no Takamura
参議堂

Il membro del consiglio segreto (802-852) esiliato sull'isola di Oki per 2 anni

ひとにはつ
けよあまの
つりふね



12. Sōjō Henjō
僧正遍昭

Il vescovo Henjō, nipote del 50° imperatore Kanmu

をとめのす
かたしはし
ととめむ



13. Yōzei In
陽成院

Il 57° imperatore Yōzei (868-940), dimesso

こひそつも
りてふちと
なりぬる



14. Minamoto no Tōru
河原左大臣 o
Kawara no Sadaijin

Il ministro religioso di Kawara (822-895), figlio del 52° imperatore

みたれそめ
にしわれな
らなくに



15. Kwōkō Tennō
光孝天皇

Il 58° imperatore Kwōkō (830-887)

わかころも
てにゆきは
ふりつつ



16. Chū-nagon Ariwara no Yuki-hira
中納言行平

Il consigliere imperiale Yuki-hira Ariwara (818-893), nipote del 51° imperatore

まつとしき
かはいまか
へりこむ



17. Ariwara no Nari-hira Ason
在原業平朝臣

Il ministro Nari-hira Ariwara (825-880), nipote del 51° imperatore

からくれな
みにみつく
くるとは



18. Fujiwara No Toshiyuki Ason
藤原敏行朝臣

Il ministro Toshi-yuki Fujiwara (901?-?)

ゆめのかよ
ひちひとめ
よくらむ



19. Ise
伊勢 o Ise no
miyasudokoro 伊勢
の御息所

La signora Ise (872-938), poeta di corte e concubina del 59° imperatore Uda

あはてこの
よをすくし
てよとや



20. Motoyoshi Shinnō
元良親王

Il principe ereditario Motoyoshi (890-943)

みをつくし
てもあはむ
とそおもふ





21. Sosei Hōshi
素性法師

Il monaco Sosei
(tardo 9° secolo)



22. Fun'ya No
Yasuhide
文屋康秀

(9° secolo)



23. Ōe no Chisato
大江千里

(10° secolo)



24. Sugawara no
Michizane 菅家 o
Kan Ke

(845-903) epoca del
59° e 60° imperatore



25. Fujiwara no
Sadakata
三條右大臣 o Sanjō
Udaijin

Il ministro religioso
di Sanjō (873-932)



26. Fujiwara no
Tadahira
貞信公 o Teishin Kō

Il principe Tei-shin
(880-949)



27. Fujiwara no
Kanesuke
中納言兼輔 o
Chūnagon
Kanesuke

Il consigliere
imperiale Kanesuke
(877-933)



28. Minamoto no
Muneyuki Ason
源宗于朝臣

Il ministro Muneyuki
Minamoto (tardo 9°
secolo) epoca del 59°
e 60° imperatore



29. Ōshikōchi no
Mitsune
凡河内躬恒

(10° secolo)



30. Mibu no
Tadamine
王生忠岑

(tardo 9° secolo)





31. Sakano no Korenori
坂上是則

(tardo 9° secolo)
epoca del 60°
imperatore



32. Harumichi no Tsuraki
春道列樹

(tardo 9° secolo)
epoca del 60°
imperatore



33. Ki no Tomonori
紀友則

(?-907)



34. Fujiwara No Okikaze
藤原興風

(tardo 9° secolo)



35. Ki no Tsurayuki
紀貫之

(868-945)



36. Kiyowara no Fukayabu
清原深養父

(tardo 9° secolo)



37. Fun'ya no Asayasu
文屋朝康

(10° secolo)



38. Ukon 右近

La signora Ukon (10° secolo) dama di compagnia della imperatrice Onshi, moglie del 60° imperatore



39. Minamoto no Hitoshi 参議等 o Sangi Hitoshi

Il membro del consiglio segreto Hitoshi, pronipote del 52° imperatore (tardo 9° secolo, epoca del 61° imperatore)



40. Taira no Kanemori
平兼盛

(?-990)





41. Mibu no Tadami
壬生忠見

(metà 10° secolo)



42. Kiyohara no
Motosuke
清原元輔

(908-990)



43. Fujiwara no
Atsutada 権中納言
敦忠 o Chūnagon
Atsutada

Il consigliere
imperiale Atsutada
(906-943)



44. Fujiwara no
Asatada 中納言朝忠
o Chūnagon
Asatada

Il consigliere
imperiale Asatada
(910-966)



45. Fujiwara no
Koretada 謙徳公 o
Kentoku Kō
o Fujiwara no
Koremasa

Il principe Kentoku
(924-972)



みのいたつ
らになりぬ
へきかな



46. Sōne no
Yoshitada
曾禰好忠

Il monaco Yoshitada
(10° secolo) epoca
64°-66° imperatore



47. Egyō Hōshi 恵慶
法師 o Ye-kei Hōshi

Il monaco Ye-kei
(seconda metà del 10°
secolo) epoca del 65°
imperatore



48. Minamoto no
Shigeyuki
源重之

Nipote del 56°
imperatore (?-1011)



49. Ōnakatomi no
Yoshinobu Ason
大中臣能宣朝臣

Il ministro religioso
Yoshinobu (921-991)



50. Fujiwara no
Yoshitaka
藤原義孝

(954-974)



なかくもか
なとおもひ
けるかな



51. Fujiwara no Sanekata Ason
藤原実方朝臣

Il ministro Sanekata Fujiwara (?-998) epoca del 65° e 66° imperatore



52. Fujiwara no Michinobu Ason
藤原道信朝臣

Il ministro Michinobu Fujiwara (971-994)



53. Udaishō Michitsuna no Haha
右大將道綱母

La madre di Michitsuna, comandante della guardia imperiale (937-995)



54. Takashina no Takako 儀同三司母
o Takashina no Kishi 高階貴子 o

Kō no Naishi 高内侍 o Gidō Sanshi no Haha 儀同参司母

La madre (?-996) del ministro Gidō Sanshi che fu al servizio del 64° imperatore En'yū



55. Fujiwara no Kintō 大納言公任 o Dainagon Kintō

Il primo consigliere di stato Kintō (966-1041)



56. Izumi Shikibu
和泉式部

La signora Izumi Shikibu (979-?) dama di compagnia dell'imperatrice Shoshi, moglie del 66° imperatore Ichijō



57. Murasaki Shikibu
紫式部

La signora Murasaki Shikibu (970?-1031?)



58. Daini no Sammi
大式三位

La signora Kataiko (999-?) dama di compagnia dell'imperatrice Shoshi, moglie del 66° imperatore Ichijō e bambinaia del 70° imperatore



59. Akazome Emon
赤染衛門

La signora Akazome Emon (956-1041) dama di compagnia dell'imperatrice Shoshi, moglie del 66° imperatore Ichijō



60. Koshikibu no Naishi
小式部内侍

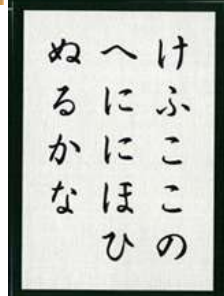
La signora Koshikibu (?-1025) dama di compagnia dell'imperatrice Shoshi, moglie del 66° imperatore Ichijō





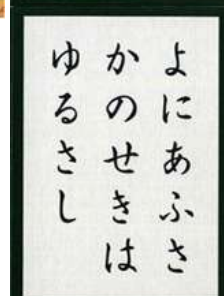
61. Ise no Taifu
伊勢大輔

La signora Ise (?
-1060) dama di
compagnia
dell'imperatrice
Shoshi, moglie del
66° imperatore Ichijō



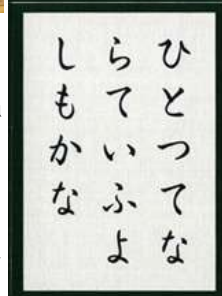
62. Sei Shōnagon
清少納言

La signora Sei (965?
-1025?)



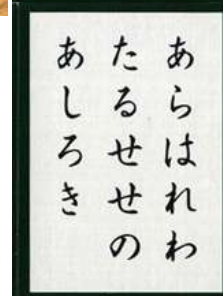
63. Fujiwara no
Michimasa 左京大夫
道雅 o Sakyō Taiu
Michimasa o Sakyō
no Daibu
Michimasa

L'ufficiante scintoista
Michimasa (993-
1054)



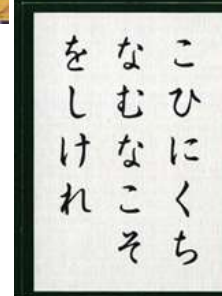
64. Fujiwara no
Sadayori 権中納言
定頼 o 藤原定頼 o
Gon Chūnagon
Sadayori

L'assistente
consigliere imperiale
Sadayori (995-1045)



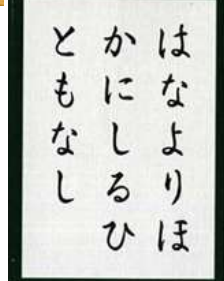
65. Sagami 相模

La signora Sagami
(998?-1051?) epoca
del 70° imperatore



66. Daisōjō Gyōson
大僧正行尊

L'abate Gyōson
(1055-1135)



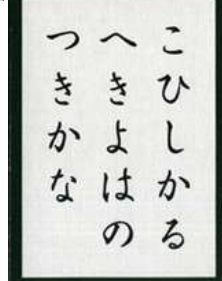
67. Suō no Naishi
周防内侍

La signora Suō (?
-1111?) al servizio di
4 imperatori
(70°÷73°)



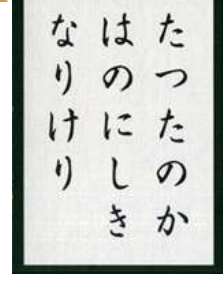
68. Sanjō In 三条院

Il 67° imperatore
dimesso Sanjō (976-
1017) figlio del 63°
imperatore



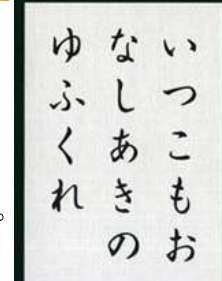
69. Nōin Hōshi
能因法師

Il monaco Nō-in
(988-1058?)



70. Riyōzen Hōshi
良暹法師

Il monaco Riyō-zen
(seconda metà 11°
secolo) epoca del 70°
imperatore





71. Minamoto no Tsunenobu 大納言経信 o Dainagon Tsunenobu

Il primo consigliere di stato Tsunenobu (1016-1097)

あしのまろ
やにあきか
せそふく

72. Yūshi Naishinnō-Ke no Kii 祐子内親王家紀伊

La signora Kii dama di compagnia della principessa Yūshi, moglie del 69° imperatore

かけしやそ
てのぬれも
こそすれ

73. Ōe no Masafusa 権中納言匡房 o Gon Chūnagon Masafusa

L'assistente consigliere imperiale Masafusa (1041-1111) epoca del 73° imperatore

とやまのか
すみたたす
もあらなむ

74. Minamoto no Toshiyori Ason 源俊頼朝臣

Il ministro Toshiyori Minamoto (1055-1129)

はけしかれ
とはいのら
ぬものを

75. Fujiwara no Mototoshi 藤原基俊

(1060-1142)

あはれこと
しのあきも
いぬめり



76. Fujiwara no Tadamichi 法性寺入道前関白太政大臣 o 藤原 忠通 o Hōshōji Nyūdō Saki no Kanpaku Daijōdaijin

Il reggente e primo ministro, officiante laico del tempio Hōshō (1097-1164), famoso calligrafo

くもゐにま
かふおきつ
しらなみ

77. Sutoku In 崇徳院

Il 75° imperatore Sutoku (1119-1164), esiliato

われてもす
ゑにあはむ
とそおもふ

78. Minamoto no Kanemasa 源兼昌

(seconda metà dell'11° secolo)

いくよねさ
めぬすまの
せきもり

79. Sakyō no Taiu Akisuke 左京大夫顕輔

L'officiante scintoista Akisuke (1090-1155)

もれいつる
つきのかけ
のさやけさ

80. Taiken Mon in no Horikawa 待賢門院堀河

La signora Horikawa (inizi 12° secolo), dama di compagnia della vedova imperatrice Taiken

みたれてけ
さはものを
こそおもへ



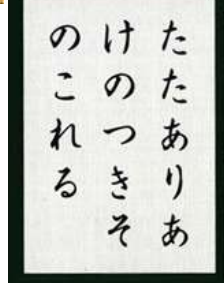
81. Tokudaiji Sanesada 後徳大寺左大臣
o Go Tokudai-ji Sadaijin

Il ministro religioso del tempio Tokudai (1139-1191)



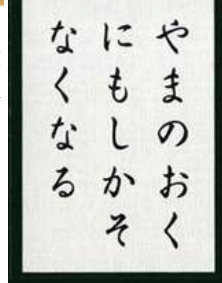
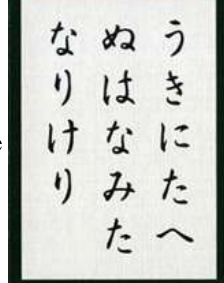
82. Dōin Hoshi 道因法師

Il monaco Dōin (13° secolo) che visse oltre 90 anni



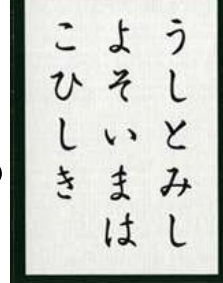
83. Fujiwara no Shunzei 皇太后宮大夫俊成 o Kotaigogu no Daibu Toshinari o Fujiwara no Toshinari

Toshinari, officiante scintoista presso la vedova imperatrice (1114-1204)



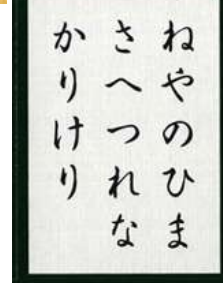
84. Fujiwara no Kiyosuke Ason 藤原清輔朝臣

Il ministro Kiyosuke Fujiwara (1104-1177)



85. Shun'e Hōshi 俊恵法師

Il monaco Shun'e (1113?-1191?)



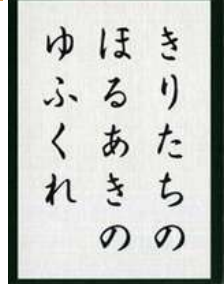
86. Saigyō Hōshi 西行法師

Il monaco Saigyō (1118-1190)



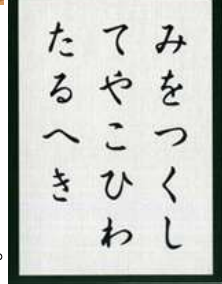
87. Jakuren Hōshi 寂蓮法師

Il monaco Jakuren (1139-1202)



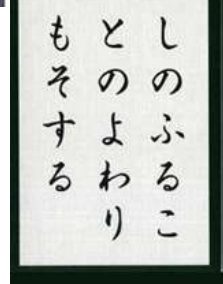
88. Kwōkamonin no Betto 皇嘉門院別

Dama di compagnia della vedova imperatrice Kwōka, moglie del 75° imperatore (tardo 12° secolo)



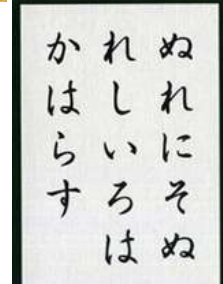
89. Shikishi Naishinnō 式子内親王

La principessa Shikishi (?-1201), figlia del 77° imperatore



90. Inpu Mon'in no Tayū 殷富門院大輔 o Impu Mon-in no Ōsuke

Dama di compagnia della vedova imperatrice Inpu





91. Kujō Yoshitsune
後京極摂政前太政大臣
大臣 o Go Kyōgoku
no Sessho Saki no
Dajodaijin o
Fujiwara no
Yoshitsune

Il reggente e primo
ministro Go Kyōgoku
(1169-1206)



ころもかた
しきひとり
かもねむ



92. Nijōin no
Sanuki
二条院讃岐
Sanuki (1141-1217)
dama di compagnia
della moglie del 78°
imperatore Nijō



ひとこそし
らねかわく
まもなし



93. Minamoto no
Sanetomo 鎌倉右大臣
大臣 o 源 実朝 o
Kamakura no
Udaijin

Il terzo *shōgun* (1191-
1219) del distretto di
Kamakura



あまのをふ
ねのつなて
かなしも



94. Asukai no
Masatsune 参議雅経
o Sangi Masatsune o
Fujiwara no
Masatsune
(1170-1221) membro
del consiglio segreto



ふるさとさ
むくころも
うつなり



95. Saki No Daisōjō
Jiyen
前大僧正慈円
L'ex abate Jiyen
(1155-1225)



わかたつそ
まにすみそ
めのそて



96. Saionji Kintsune
入道前太政大臣 o
Nyūdō Saki no
Daijōdaijin o
Fujiwara no
Kintsune

L'ufficiante laico, ex
primo ministro (1171-
1244)



ふりゆくも
のはわかみ
なりけり



97. Fujiwara no
Teika 権中納言定家
o Gon Chunagon
Sadaie o Fujiwara
Sadaie 藤 原定家
L'assistente
consigliere imperiale
Sadaie (1162-1241),
poeta e calligrafo



やくやもし
ほのみもこ
かれつつ



98. Fujiwara no
Ietaka 従二位家隆 o
藤 原 家隆 o Jūnii
Ietaka
L'ufficiale Ietaka
(1158-1237)



みそきそな
つのしるし
なりける



99. Go-toba no In
後鳥羽院 o 後 鳥羽
天皇
L'82° imperatore Go-
toba (1180-1239),
esiliato nel 1198
nell'isola di Oki



よをおもふ
ゆゑにも
おもふみは



100. Juntoku In
順徳院
L'imperatore Juntoku
(1197-1242), esiliato
nell'isola di Sado nel
1221



なほあまり
あるむかし
なりけり